

paso á nivel y el río Oria por puente de piedra; desde dicho empalme continúa la carretera á entrar en Beasain.

De Beasain, arranca un ramal por la derecha que se dirige á Pamplona por Echarri-Aranaz, continuando la que se describe á Villafranca é Isasondo, para penetrar en Legorreta después de cruzar el referido río por puente de piedra.

Continúa la carretera siguiendo la margen derecha del Oria, cruzando dicho río á la salida de Legorreta y el ferrocarril por paso inferior, y volviendo á cruzar el río á la entrada de Icazteguieta.

A la salida de Icazteguieta, vuelve á cruzar el río, dirigiéndose á Alegria, en cuyo pueblo se separa un ramal por la derecha que, dividido á poco en dos, se dirigen á Abalcisqueta y Amezqueta.

A la salida de Alegria, cruza el río y el ferrocarril por paso inferior, separándose después un ramal de carretera que, por la derecha, se dirige á Alzo en el puente que sobre el río cruza la carretera que seguimos.

Continúa la carretera en dirección á Tolosa, cruzando por tres veces el ferrocarril por pasos inferiores, separándose en el último una carretera que por la izquierda se dirige á Azpeitia.

En Tolosa se separa por la derecha la carretera á Pamplona, que luego bifurca, dirigiéndose un ramal por

s'unie á droite á la vente appelée S. Jeronimo.

Depuis cette vente-ci la grande route continue á descendre par la vallée du fleuve Oria laquelle elle porte á sa gauche afin de s'unir á la grande route qui vient de Vergara dans la traversée d' Ancizar après avoir laissé á gauche Yurre et Igarza, et envoyer le chemin de fer par un pas á niveau et le fleuve Oria par un pont en pierre.

Depuis cette union continue la grande route á droite jusqu' á ce qu' elle entre á Beasain.

De Beasain part un chemin á droite lequel se dirige vers Pamplona par Echarri-Aranaz et continue la grande route que nous decrivons vers Villafranca et Isasondo pour entrer á Legorreta, après avoir traversé le même fleuve par un pont en pierre.

La même grande route continue á suivre les bords droits du fleuve Oriur en traversant ce fleuve-ci á la sortie de Legorreta et le chemin de fer par un pas inférieur et elle traverse de nouveau, le fleuve á l' entrée d' Icazteguieta.

A la sortie d' Icazteguieta elle traverse aussi le fleuve en se dirigeant vers l' Alegria dans ce village-ci il y a un chemin lequel est separé á droite et divisé un peu plus loin en deux, et ils se dirigent vers Abalcisqueta et Amezqueta. A la sortie d' Alegria elle traverse le fleuve et le chemin de fer par un pas inférieur après il y a un chemin lequel se sépare á droite et il va vers Alzo dans le pont que sur le fleuve traverse la grande route qui nous suivons

La grande route de première ordre continue la direction vers Tolosa en

Leiza, y otro por Lizarza que después se unen en Lecumberri.

A la salida de Tolosa cruza el río Oria por el puente de Arramela, á la salida del cual, se separa la carretera de Pamplona, continuando por la margen derecha de aquel río, hasta llegar á Villabona. en cuyo punto se separa por la izquierda la carretera á Zarauz.

1 kilometro después de Villabona cruza el ferrocarril por paso inferior y al salir de Andoain cruza el río Leizaran, afluente del Oría.

En Andoain, cambia de dirección á la izquierda, siguiendo el curso del Oría, separándose de la antigua carretera de Francia por Oyarzun, para continuar á Lasarte.

A la salida de este pueblo, se separa un ramal de carretera que se une á la de la costa, continuando la que seguimos al empalme de Teresategui situado sobre el collado del mismo nombre, después de cruzar el ferrocarril por encima del túnel: en dicho empalme se separa por la izquierda la carretera de la costa, continuando la descrita á cruzar nuevamente el ferrocarril por paso superior 0'5 kilometros después del empalme.

0'5 kilometros de este sitio se une por la derecha la carretera que viene de Hernani, sigue la que describimos á cruzar el ferrocarril por paso superior, poco después de aquel empalme, continuando en dirección paralela á aquel y por el puente de Zubi-berri, sobre el arroyo Juncuales, penetra en

traversant par trois fois le chemin de fer par des pas inférieurs et du dernier se sépare une grande route laquelle se dirige á gauche vers Azpeitia.

A Tolosa se sépare á droite la grande route de Pamplona laquelle se divise après en deux en se dirigeant un chemin par Leiza et un autre par Lizarza lesquels s'unissent après vers Lecumberri.

A la sortie de Tolosa elle traverse le fleuve Oria par le pont Arramela à la fin duquel se separe la grande route de Pamplona et continue par le bord droit ce fleuve-là jusqu'à ce qu'elle arrive vers Villabona où se sépare á gauche la grande route qui se dirige vers Zarauz.

1 Km. après Villabona elle traverse le chemin de fer par un pas inférieur et à la sortie d' Andoain elle traverse le fleuve Leizaran affluent du Oría.

A Andoain change de direction á gauche en suivant le courant du Oria et elle se sépare de la vieille grande route de la France par Oyarzun pour continuer jusqu'à Lasarte.

A la sortie de ce village-ci il y a un chemin qui se sépare pour s'unir à celui de la côte et la grande route qui nous suivons toujours continue l'union de Teresategui ce bourg-ci est situé sur le coteau du même nom.

Après avoir traversé le chemin de fer par dessus le tunnel, dans cette union se sépare á gauche la grande route de la côte et continue toujours la grande route de première ordre á traverser de nouveau le chemin de fer par un pas superieur.

A 0,5 km. de cet endroit s'unie á droite la grande route laquelle vient d' Hernani, et elle traverse le chemin

el barrio del Antiguo: pasa por el túnel del Antiguo, abierto bajo el palacio de Miramar, á la entrada del cual se une la carretera que viene de Igueldo, continuando á San Sebastián por las calles de Zubieta, San Marcial, Urbietta á la Avenida de la Libertad.

Sale de San Sebastián por la Avenida de la Libertad, á cruzar el río Urumea por el puente de Santa Catalina, á la terminación del cual se separa la carretera de Astigarraga.

Atraviesa el barrio de Ategorrieta, gana el collado de Miracruz, entre los montes Ulia y Arrietragaña en la divisoria del Urumea y el Oyarzun, comenzando el descenso hasta Pasajes: 600 metros más adelante llega al crucero de Ernabide y en este se separa por la izquierda la carretera á Pasajes de San Pedro que bordea la orilla izquierda de la ensenada de la Herrera.

Sigue la general á salvar el arroyo de la Herrera, pasado el cual, arranca por la derecha un ramal á Alza, y continúa la descrita á cruzar el ferrocarril por viaducto de piedra, para llegar al barrio del Ancho, donde se encuentra la estación de Pasajes.

Pasa después el canal de Basanoaga por un pontón y en dicho punto se separa por la derecha la carretera militar al monte de San Marcos, que luego se bifurca en un ramal al Fuerte de Chiritoquieta y otro al de San Marcos.

Desde Ancho continúa la carretera

de fer par un pas superior peu après cette union puis elle continue dans la même direction parallele à celle-là et aussi par le pont de Zubi-berri sur le ruisseau Juncales pénètre dans le quartier de l' Antiguo; elle passe par le tunnel de l' Antiguo lequel est ouvert sous le palais de Miramar à l'entrée duquel s'unie la grande route qui vient d' Igueldo en continuant Sansebastian par la rue de Zubieta, S. Marcial, Urbietta, vers l'avenue de la Libertad.

Elle sortie de Sansebastian par la rue Avenue de la Libertad et traverse le fleuve Urumea par le pont de S.<sup>te</sup> Catherine à la fin duquel se sépare la grande route d' Astigarraga.

Elle traverse le quartier d' Ategorrieta, gagne le coteau de Miracruz, entre les Monts Ulia et Arrietzagana d'ou se divise l' Urumea et l' Oyarzun en commençant la descente jusqu' à Pasajes: 600 mts. plus loin arrive à la traversée d' Ernabide et de celui-ci se sépare à gauche la grande route à Pasajes de S. Pedro laquelle bordait la rivière gauche de la baie del' Herrera.

La grande route général continue le ruisseau de l' Herrera passé lequel part à droite un chemin qui se dirige vers Alzo et continue la grande route général à traverser le chemin de fer par un pont en pierre, pour arriver au quartier d' Ancho où se trouve la gare de Pasajes. Elle passe après le canal de Basanoaga par un ponton et de cet endroit se separa à droite la grande route Militaire au Mont de S. Marcos lequel se divise après en un chemin lequel va vers la cime de Choritoquieta et un autre à celui de S Marcos

Depuis l' Ancho continue la grande

al alto de Capuchinos para bajar á Rentería: en dicha villa se separan dos carreteras: la de la derecha se une en las ventas de Astigarraga á la antigua carretera general de Francia, y la de la izquierda se dirige por Lezo á Pasajes de San Juan.

Al salir de Rentería, pasa la carretera que seguimos, el río Oyarzun, y un kilometro después, llega al empalme de Mendiondo, donde cruza por paso á nivel el ferrocarril minero del valle del río Oyarzun y arranca por la derecha una carretera que se dirige al pueblo de Oyarzun; 100 metros más adelante del empalme anterior, cruza la carretera el ferrocarril del Norte por paso inferior y 1 kilometro después vuelve á cruzarle en la propia forma, siguiendo paralela á él hasta el collado de Gainchuzqueta, donde cruza sobre el túnel de este nombre.

Desde este collado, empieza la carretera á bajar el valle del arroyo Jaizubia, que cruza más adelante por un pontón y después de atravesar de nuevo el ferrocarril del Norte, por paso á nivel, llega á las ventas de Irún, donde empalma por la derecha la antigua carretera general que viene de Oyarzun.

Cruza enseguida el arroyo Ugalde y salvando una pendiente bastante fuerte, encuentra á Elizacho, en cuyo punto arranca por la izquierda un ramal de 800 metros que termina en el paseo de Colón, después de pasar por el cuartel y la aduana y que es

route jusqu' à l' Alto de Capuchinos pour descendre jusqu' à Renteria, dans ce bourg-ci se séparent deux grands routes celle qui va à droite s'unie aux ventes de Astigarraga à l' ancienne grande route général de la France et celle qui va à gauche se dirige par Lezo vers Pasages de S. Juan.

A la sortie de Renteria passe la grande route qui nous suivons, au fleuve Oyarzun et 1 km. après elle arrive à l' union de Mendiondo où elle traverse par un pas à niveau le chemin de fer qui va aux usines de la vallée du fleuve Oyarzun, et part à droite un chemin lequel se dirige au village du même nom: 100 mts. plus loin de l' union antérieur traverse la grande route de première ordre, le chemin de fer du Nord par un pas inférieur et 1 km. après elle le traverse de nouveau dans la même manière en continuant en direction parallèle jusqu' au coteau du Gainchuzqueta où elle traverse sur le tunel du même nom.

Depuis ce coteau-ci commence la grande route à descendre la vallée du ruisseau Jaizubia qu' elle traverse un peu plus loin par un ponton et après de traverser de nouveau le chemin de fer du Nord par un pas à niveau elle arrive aux ventes d' Irun où s'unie à droite l' ancienne grande route général qui vient d' Oyarzun.

Elle traverse tout de suite le ruisseau Ugalde et en sauvant une descente assez forte elle trouve Elizacho d' où part à gauche un chemin de 800 mts. lequel finit à la promenade de Colon après avoir passé par la caserne et la douane, c' est celui qu' on doit suivre pour entrer dans le



el que debe seguirse al tratar de entrar en la villa de Irún.

Continúa la carretera general á entrar en Irún, el cual atraviesa, encontrándose á su salida con el río Bidasoa, por cuya orilla sigue la carretera á atravesar la frontera por el puente internacional, después de pasar por el pequeño caserío de Behovia, en donde se separa la carretera á Elizondo y Pamplona.

bourg d' Irun. La grande route générale continue jusqu' entrer a Irun.

Elle traverse la ville d' Irun et la sortie de cette ville elle se trouve avec le fleuve Bidasoa et par les bords de ce fleuve-ci continue la grande route jusqu' à ce qu' elle traverse la frontière par le pont international, après avoir passé par la ferme du Behovia où se sépare la grande route qui va à Elizondo et Pamplona.

## Pueblos más importantes comprendidos en este Itinerario

<i>Alegria.</i> . . . . .	Herrerías de Arrizabalaga y Gastañaga. Fonda de Arrue.
<i>Alsasua.</i> . . . . .	Herrerías de Arregui y Bengoechea. Fondas de Luengo y Prim. Fábrica de luz eléctrica.
<i>Andoain.</i> . . . . .	Paradores de Garagorri y Sorondo.
<i>Beasain.</i> . . . . .	Herrerías de Emparanza y Goya. Fonda de Ayestarán y Olave.
<i>Boecillo.</i> . . . . .	Herrería de Calvo.
<i>Briesca.</i> . . . . .	Herrerías de Castillo y Mariscal. Fonda de Martín González.
<i>Buniel.</i> . . . . .	Herrerías de Río y Tovar. Parador de Alonso.
<b>Burgos.</b> . . . . .	(Véase el plano).
<i>Cabezón.</i> . . . . .	Herrerías de Merino y Pascual. Paradores de Merino y Moreno.
<i>Castil de Peones.</i> . . . . .	Herrería de Mariscal.
<i>Celada del Camino.</i> . . . . .	Parador de Yudego.
<i>Cubo de Bureba.</i> . . . . .	Herrería de Gutiérrez y Compañía. Paradores de Ramos y Ruiz.
<i>Dueñas.</i> . . . . .	Herrerías de Blanco y Hernández. Paradores de Caballero y Calzada.
<i>Espinar (El).</i> . . . . .	Herrerías de Barrientos y Portal. Paradores de Delgado y Mariscalvo.
<i>Estépar.</i> . . . . .	Herrería de Martínez. Parador de Mínguez.
<i>Gamonal.</i> . . . . .	Parador de Iñarra.
<i>Guadarrama.</i> . . . . .	Herrería de Fernández. Hotel y Fonda de Castilla, Boronda y Cábres.
<i>Icazteguieta.</i> . . . . .	Parador de Jáuregui.
<i>Idiazabal.</i> . . . . .	Herrerías de Dorronsoro y Velarde.
<i>Irún.</i> . . . . .	Aduana. Herrerías de Sánchez y Zavala. Hoteles y Fondas de Arrupe, Bayona é Iztueta.
<i>Isasondo.</i> . . . . .	Herrería de Arbilla.
<i>Labajos.</i> . . . . .	Herrerías de Mauricio y Pérez. Parador de Sánchez.
<i>Laguna.</i> . . . . .	Herrería de Cilleruelo. Parador de Tasis.

<i>Legorreta.</i> . . . . .	Herrerías de Arregui y Garicano.
<b>Madrid.</b> . . . . .	(Véase el plano).
<i>Magaz.</i> . . . . .	Parador de Villar. Herrerías de Galicia y Ramos.
<i>Martin Muñoz.</i> . . . . .	Herrería de Hernández. Parador de Fuentes y Tecla.
<i>Miranda.</i> . . . . .	Herrería de Eguiloz y Espiga. Fondas: Manso, Santa María y Egaña. Troconiz: Depósito de gasolina.
<i>Monasterio de Rodilla.</i> . . . . .	Herrerías de Asenjo y Núñez. Paradores de Asenjo.
<i>Montuenga.</i> . . . . .	Herrería de Pablos. Paradores de Otero y Segovia.
<i>Navas de San Antonio.</i> . . . . .	Herrería de Peña. Paradores de Ayuso y Ricon.
<i>Olazagutia.</i> . . . . .	Fonda de Orquiñena.
<i>Olmedo.</i> . . . . .	Herrerías de Alvarez y García. Paradores de Antonio y Arranz.
<i>Orón.</i> . . . . .	Herrería de la Presa.
<i>Pancorbo.</i> . . . . .	Herrería de Izquierda y Murga. Paradores de Aciniego y Miguel.
<i>Prádanos.</i> . . . . .	Parador de España y Garzón.
<i>Puebla de Arganzón (La).</i> . . . . .	Herrería de Echaurren. Parador de Palacios.
<i>Quintana del Puente.</i> . . . . .	Herrería de Mena. Parador de Toves.
<i>Quintanapalla.</i> . . . . .	Herrería de Palacios.
<i>Rentería.</i> . . . . .	Herrerías de Ciaurriz y Ubiria. Hotel y Fonda: Elicecha y Goyenech. Fábrica de electricidad.
<i>Rozas (Las).</i> . . . . .	Herrería de Cuadrado. Paradores de Carrera y Palacios.
<i>Rubena.</i> . . . . .	Herrería de Toves. Parador de Martínez.
<i>Salvatierra.</i> . . . . .	Herrerías de Alicante y Amézaga. Fonda de Adama y Aseguinolago.
<i>Santa María Ricarredonda.</i> . . . . .	Herrería de Plaza y Prado.
<i>San Cristóbal de la Vega.</i> . . . . .	Herrería de Galindo. Paradores de Carrero y Rodríguez.
<i>Sanchidrián.</i> . . . . .	Herrería de Ramos. Paradores de Jimeno y Lumbreras.
<b>San Sebastián.</b> . . . . .	(Véase el plano).



<i>Tolosa.</i> . . . . .	Herrería de Baragoitia y Calarsoro. Fondas de Altuna, Mendia y la Mallorquina.
<i>Torquemada.</i> . . . . .	Herrerías de García y Rodríguez. Parador de Lechón y López.
<b>Valladolid.</b> . . . . .	(Véase el plano).
<i>Villabona.</i> . . . . .	Herrerías de Iruretagoyena y Otaegui. Paradores de Ayestarán y Garamendia.
<i>Villacastin.</i> . . . . .	Herrerías de Ramírez, Tapia y Domínguez. Paradores de Martín y Montes.
<i>Villafranca.</i> . . . . .	Herrería de Aramendi y Echevarría. Hotel Garamendi y Martínez.
<i>Villafria.</i> . . . . .	Herrería de N.
<i>Villodrigo.</i> . . . . .	Herrería de Juarros. Parador de Ugarte.
<b>Vitoria.</b> . . . . .	(Véase el plano).

## ITINERARIOS QUE COMPRENDE ESTA GUÍA

Madrid á Irún, por Olmedo, Valladolid, Burgos, Vitoria, Alsasua y San Sebastián.












### EN PUBLICACIÓN

Madrid á Irún, por Aranda, Burgos, Vitoria, Mondragón, Vergara y San Sebastián.

Madrid á Santander, por Segovia, Valladolid y Palencia.

- » á Bilbao, por Valladolid, Burgos, Vitoria y Durango.
  - » á Gijón, por Segovia, Valladolid, León y Oviedo
  - » á Coruña, por Tordesillas, Benavente y Lugo.
  - » á Vigo, por Tordesillas, Zamora, Orense y Por tevedra.
  - » á la Frontera de Portugal, por Avila, Salamanca y Vitigudino.
  - » á Badajoz, por Talavera de la Reina y Trujillo.
  - » á Huelva, por Valdepeñas, La Carolina, Córdoba y Sevilla.
  - » á Cádiz, por La Carolina, Lucena, Ronda y Jerez.
  - » á Málaga, por La Carolina, Lucena y Antequera.
  - » á Cartagena, por Ocaña, Albacete y Murcia.
  - » á Alicante, por Ocaña, Albacete, Almansa y Gijona.
  - » á Valencia, por Tarancón.
  - » á Zaragoza, por Guadalajara y Alcañiz.
  - » á Barcelona, por Zaragoza y Lérida.
  - » á Irún, por Guadalajara, Soria, Tafalla, Pamplona y Vera.
- Irún á Coruña, (carretera de la costa Cantábrica).

## Signos convencionales.—Signes conventionnels.

	Camino vecinal.—Chemin des voisins.		Túnel.—Tunel.
	Carretera.—Grande route.		Canal.—Canal.
	Ferrocarril.—Chemin de fer.		Ciudad.—Ville.
	Rfo.—Fleuve.		Villa.—Bourg.
	Paso peligroso.—Pas dangereux.		Aldea.—Hameau.
	Itinerario dentro de las poblaciones.—Itinéraire dans les villes.		

## Abreviaturas.—Abréviations.

P. V.	Puente viaducto.—Pont viaduc.	P. I.	Paso inferior.—Pas inférieur.
P. P.	Puente de piedra.—Pont en pierre.	V. <sup>a</sup>	Venta.—Auverge.
P.	Pontón.—Ponton.	Est. <sup>oa</sup>	Estación del ferrocarril.—Gare.
A.	Alcantarilla.—Egout.	C. <sup>o</sup>	Caserío.—Ferme.
P. N.	Paso á nivel.—Pas à niveau.	C. <sup>a</sup>	Cuesta.—Côte.
P. S.	Paso superior.—Pas supérieur.	P. <sup>te</sup> Fu. <sup>te</sup>	Pendiente fuerte.—Descente forte.

### Escala del itinerario 1

200.000

## ACLARACIONES

La línea encarnada que figura en cada hoja, por el centro de la zona que comprende el itinerario, es la carretera general que se describe.

En algunas hojas, la carretera se bifurca volviendo á unirse el otro ramal á la carretera general: en este caso la descrita es aquella que pasa por los pueblos que figuran al margen izquierdo con tinta encarnada.

Las líneas encarnadas que arrancan de la carretera general á derecha é izquierda, son cruzamientos ó empalmes que terminan en pueblos de la zona que comprende el itinerario ó que se dirigen á otros fuera de la zona, indicados por el letrero que está á su inmediación.

Las pendientes, van proyectadas en el «Perfil longitudinal descriptivo» en el cual, la flecha trazada á lo largo y paralelo á la proyección, indica con su punta, la dirección en que la pendiente baja.

Quando el terreno es ondulado, es decir, que se enlazan las subidas y bajadas en trozos pequeños é imposibles de representar en esta escala, la flecha indica con su punta el resultado general de la bajada del terreno comprendido por ellas.

## ECLAIRCISSEMENT

La ligne rouge qu'on trouve à chaque feuille, par le centre de la zone qui comprend l'itinéraire, marque la grande route que nous décrivons.

Dans quelques feuilles, la grande route se sépare en deux et l'autre chemin vient se joindre à la grande route général dans ce cas, la grande route que nous décrivons est celle qui passe par les villages qui sont indiqués à la marge gauche avec de l'encre rouge.

Les lignes rouges qui partent de la grande route générale à droite et à gauche sont de croisements ou d'assemblages lesquels finissent dans des villages de la zone qui comprend l'itinéraire ou bien elles se dirigent vers d'autres villages lesquels sont hors de la zone, et qui sont indiqués par l'inscription qui est à coté d'eux.

Les descentes vont projetées dans le « Profil longitudinal descriptif » dans lequel la fleche tracée à la longueur et qui est parallèle à la projection, indique avec son point la direction dans laquelle descend la descente.

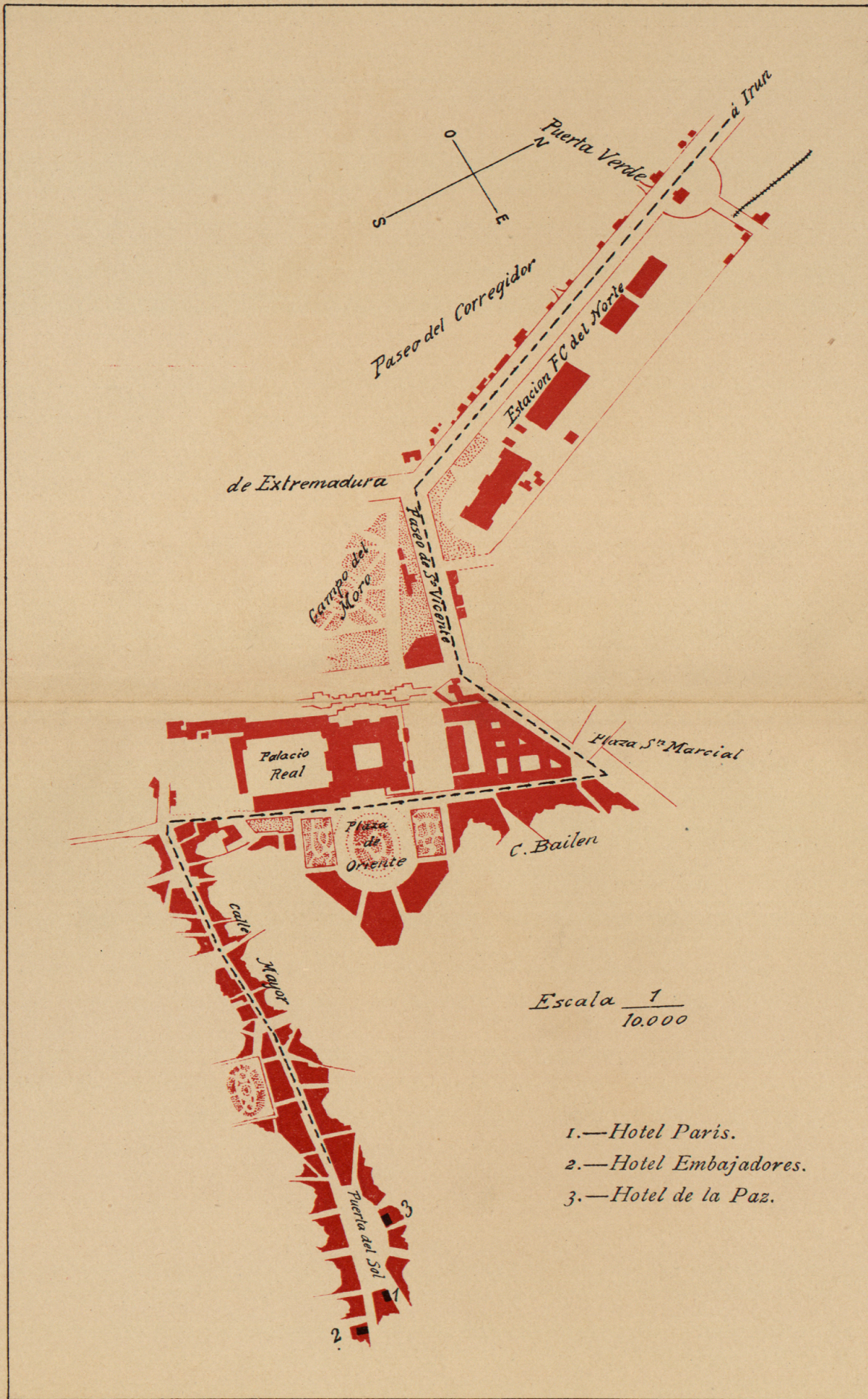
Lors que le terrain est ondulé, c'est-à-dire lorsque les montées et descentes s'entre-croisent par des petits morceaux impossibles d'être représentés, la fleche indique le résultat de la descente général du terrain qu'elles comprennent.







# MADRID

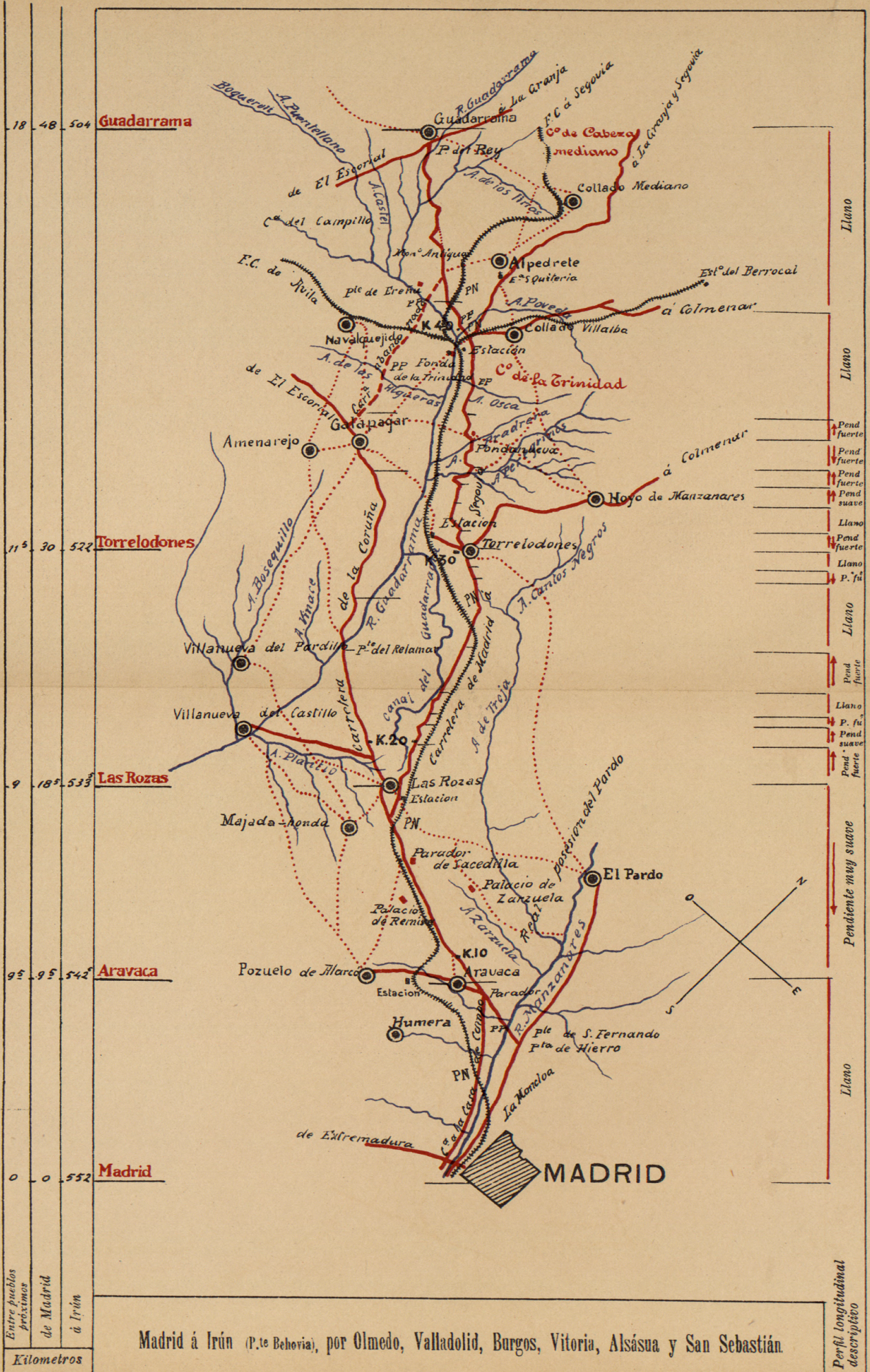


Escala  $\frac{1}{10.000}$

- 1.—Hotel Paris.
- 2.—Hotel Embajadores.
- 3.—Hotel de la Paz.

Itinerario que siguen las carreteras por el interior de Madrid





Entre pueblos  
de Madrid  
a Irún  
Kilometros

Madrid á Irún (P.te Behovia), por Olmedo, Valladolid, Burgos, Vitoria, Alsúva y San Sebastián.

Perfil longitudinal  
descriptivo